

Projecto conservação criativa — Instalação “Cartão de ponto, a unidade de trabalho”

O IPT voltou a explorar o conceito de *conservação criativa*, desta feita com um projecto que pretende contribuir para a evocação do trabalho na fábrica por intermédio da preservação de um conjunto de cartões de ponto, provenientes da Fábrica de Fiação de Tomar, definitivamente fechada a 1994.

A instalação “Cartão de ponto — a unidade de trabalho” resultou do 3.º workshop de *conservação criativa* e teve como intenção salientar a importância desta forma de quantificação e registo do esforço diário de um conjunto de indivíduos. Pretendeu-se também resgatar a memória colectiva e pessoal através dessa massa anónima de trabalhadores que ao longo de mais de um século permitiu o desenvolvimento de uma actividade tão marcante para a cidade de Tomar.

O conceito de *conservação criativa* surgiu em 2012, no âmbito da exposição Edifícios & Vestígios, que teve lugar em Guimarães, na data capital europeia da cultura, com a curadoria de Inês Moreira. A *conservação criativa* visa acima de tudo a preservação e divulgação do património industrial e a invocação da memória coletiva e contempla o uso de criatividade na forma de apresentação ou exposição. Tem como propósito mais específico devolver significado a objectos fragmentados, vestígios sem valor artístico ou cultural, aparentemente sem recuperação possível e na iminência de serem descartados. Esta nova perspectiva do papel da conservação e restauro permite abordagens em áreas e materiais que anteriormente pareciam não ser dignos de atenção, bem como cruzar métodos e técnicas comuns a diversas especialidades da conservação e restauro. ↘

“Timecard, a work unit” — An art installation resulting from creative conservation project

IPT explored once again the concept of *creative conservation*, this time with a project that paid homage to factory work, by preserving a set of timecards from Tomar Spinning Factory, permanently closed since 1994.

“Timecard – a work unit” artistic installation resulted from the 3rd *creative conservation* workshop and was intended to emphasize the importance of this form of measuring and recording daily effort at a factory. It also envisioned redeeming collective and personal memory through an anonymous mass of workers that for more than a century enabled the development of such a remarkable activity in the city of Tomar.

Creative conservation as a concept emerged in 2012, within the framework of the project Buildings & Remnants that culminated in an exhibition curated by Inês Moreira for Guimarães 2012 European capital of culture. In that context *creative conservation* objectives were the preservation and dissemination of industrial heritage and the invocation of collective memory. The innovation of this concept resides in the use of creativity in the form of presentation or exhibition. In a more specific way, *Creative conservation* main goal is to re-establish significance to fragmented objects, remnants without artistic or cultural value, seemingly without possible recovery and on the verge of being discarded. This new view of the role of conservation and restoration allows approaches to areas and materials that previously did not seem to be worthy. It also allows applying methods ↘



Fábrica da Fiação de Tomar, edifício devoluto, local da recolha.

Tomar Spinning Factory building in ruins, where the timecards were collected.

À semelhança do que aconteceu com a participação na exposição *Edifícios & Vestígios*, a abordagem *clássica* da conservação e restauro — observação e análise / diagnóstico / intervenção / documentação — definiu os trabalhos desde a recolha e registo de dados até à própria intervenção de conservação e acondicionamento dos cartões, com a criação de fichas de identificação para cada um. Para além desta recolha, o tipo de informação registada nos cartões permitirá a realização de um estudo estatístico sobre o trabalho e a sua organização na fábrica durante o período possível de apurar. As observações feitas permitiram identificar os materiais e técnicas associadas aos cartões de ponto e aos registos efectuados e também determinar qual a melhor forma de proceder, tendo em vista a sua preservação. A limpeza e estabilização de cada cartão foi essencial para permitir uma melhor leitura, tendo em conta a importância da conservação dos registos. Como forma de contribuir para a preservação, exposição e valorização dos cartões foram concebidas bolsas de encapsulamento individuais em poliéster (Melinex).

Estas acções permitiram tratar cada cartão de ponto como um objecto digno de preservação por aquilo que representa enquanto unidade de medida de tempo por indivíduo, resgatando das ruínas desta fábrica uma parte da sua memória colectiva. Por um lado assegurou-se a preservação dos cartões, que poderão ser depois acondicionados e arquivados em segurança, uma vez que estão devidamente encapsulados. Por outro lado escolheu-se uma forma inusitada e apelativa de apresentação como meio de chamar a atenção do visitante para o objecto tratado e para o tema da exposição. Pretendeu-se jogar com a estética — o formato dos cartões, a cor, a repetição —, e com o próprio espaço expositivo. A “massa anónima” é representada pela malha criada, e individualiza-se quando olhamos de perto cada cartão, devidamente identificado com o nome do seu portador. Um efeito que resulta numa imagem simbólica e numa homenagem ao trabalho na fábrica.

and techniques that are common to several conservation domains.

Similarly to what happened before, with the exhibition *Buildings & Remnants*, the classical approach of conservation and restoration was also followed this time — observation and analysis / diagnosis / intervention / documentation. These principles guided the works, from the collection and recording of data, to the intervention itself, as well as storage and packaging of timecards. In addition, the type of information recorded on cards allowed a statistical study of work and organization in the factory, during the investigated period. Observations made allowed the identification of materials and record techniques and made also possible to determine the best procedures for the preservation of the cards. Due to the importance of keeping records, cleaning and material stabilization of each card was essential to enable a better reading. Finally, the cards were encapsulated in polyester (Melinex) sleeves, as a way of preservation that also contributed for their exhibition.

These actions allowed treating each timecard, rescued from the ruins of the mentioned factory, as a worthy subject of preservation, considering their importance as a time measurement unit per individual and also as a part of collective memory. Concerning the concept of *creative conservation*, on one hand the preservation of the cards was ensured — they were properly treated and later can be stored safely because they are encapsulated. On the other hand, by playing with the aesthetics (format of the cards, colour, repetition) and the exhibition area itself, we achieved an unexpected and appealing form of presentation, which worked as a means to draw the visitor's attention to the treated object and the theme of the exhibition. In this installation the mesh created represents the “anonymous mass” and the “working force”. But, when we look closely at each card, labelled with the name of the carrier, this mass of anonymous people is individualized. The installation has an aesthetic effect that results in a symbolic image and tribute to the work at the factory.

3.º workshop de conservação criativa / 3rd workshop of creative conservation

Coordenação /

Coordination:

Ricardo Triães

Leonor Loureiro

Cláudia Falcão

Co-coordenação /

Co-coordination:

Cátia Silva

Cristina Reis

Montagem da instalação /

On-site displaying of the installation:

Adriano Machado

Cátia Silva

Cristina Reis

Participantes no workshop /

Workshop participants:

Romina Samartinho

Cauê Flexa

Alice Cordeiro

Ana Carolina Ventura

Ana Carolina Vieira

Ana Rita Soares

António Guerra

Carolina Cordeiro Fernandes

Débora Sarmento

Inês Reis

Leonor Bastos

Luciana Barros

Maria Inês Costa

Marta Matos

Marta Santos

Mila Gorny

Nuno Fonseca

Patrícia Amorim

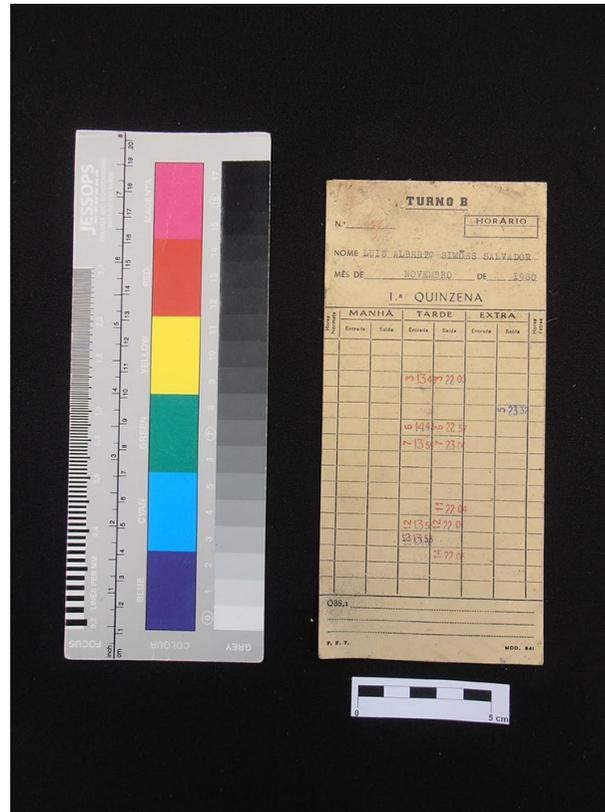
Rosália Matos

Tiago Rovisco



Local de exposição, no futuro Museu da Levada, em Tomar — antes e depois da montagem.

The future Museu da Levada in Tomar, where the installation was put in place — before and after the set up.



Cartões de ponto, recolhidos na Fábrica de Fiação de Tomar, antes da intervenção.

Timecards, collected at the Tomar Spinning Factory, before the intervention.



Triagem – selecção dos cartões a usar na instalação, de acordo com o estado de conservação, tamanho e cor.

Selection of timecards for the installation, according to their conservation condition, size and colour.

Limpeza dos cartões, por via seca.

Dry cleaning of the cards.

Registos — preenchimento da ficha de identificação criada para cada cartão.

Data recording — identification form, filled out individually for each card.



Encapsulamento com Melinex – selagem.

Sealing of the encapsulating Melinex sleeve.

Pré-montagem da instalação — união dos cartões encapsulados.

Pre-assembly of the installation — linking the encapsulated cards.



Exposição "Há Trabalhos na Fábrica". A instalação foi previamente montada em módulos, ainda em laboratório, segundo um esquema de cores pré-definido. Os cartões pré-montados foram suspensos de uma viga no espaço da exposição, criando um efeito de cortina dupla. A "massa anónima" de trabalhadores é representada pela malha criada, que se individualiza quando olhamos de perto cada cartão, devidamente identificado com o nome do seu portador.

Exhibition "There's Work at the Factory". The installation was previously assembled in modules, at the conservation lab, according to a pre-defined scheme of colours. The pre-assembled cards were suspended from a wood beam, creating a double curtain effect. The mesh represents the anonymous mass of workers, which is individualized when the cards are observed at a close distance, because each one of them is identified with the carrier's name.

TRA3ALHOSNAF3BRICA.WORDPRESS.COM

Projetos
Arquivo de Pós-Materiais
Projecto Cabine
Projecto Conservação Criativa
Projecto Museu FEUP

Artistas
Jonathan Ulliel Saldanha
Micael Nussbaumer
Nuno Cera
Nuno Sousa Vieira
Os Espacialistas
Patrícia Azevedo Santos
Curadoria
de Inês Moreira



HÁ TRABALHOS NA FÁBRICA

ATIVACÃO DOS ESPAÇOS FA3RIS DA LEVADA
QUARTA A DOMINGO . 10H30-18H30
FÁBRICAS DA LEVADA . TOMAR
INAUGURAÇÃO A 30 ABRIL - 12H00

ipt Instituto Politécnico de Tomar

TOMAR
CIDADE TEMPPLÁRIA

Projecto financiado com o apoio da Comissão Europeia. Cultura

A informação contida nesta publicação (comunicação) vincula exclusivamente o autor, não sendo a Comissão responsável pela utilização que dela possa ser feita.
PROIETO MATERIALITY - OORRINIACAO IPT - GONCALO VIELHO / IS WY8PA - ANETA SZYLAK

Intervenções

Junho / June 2014

ISSN 2183-0657

15

Organização deste boletim Organization of this bulletin

Cláudia Falcão

Participantes nas intervenções Participants in the interventions

*Docentes da licenciatura e do mestrado em
Conservação e Restauro:*

*Lecturers of the undergraduate degree and the
master's degree in Conservation and Restoration:*

Ricardo Triães, Leonor Loureiro, Cláudia Falcão

Conservadores-restauradores:

Conservators-restorers:

Cristina Reis, Adriano Machado

Alunos da licenciatura e do mestrado:

Undergraduate and graduate students:

Cátia Silva

Participantes no workshop / Workshop participants

Documentação fotográfica Photographic documentation

Cátia Silva, Cláudia Falcão, Cristina Reis,
Fábio Correia

Tradução Translation

Cláudia Falcão

Edição e paginação Edition and layout

António João Cruz

Escola Superior de Tecnologia de Tomar

<http://www.cr.estt.ipt.pt>